



**REPUBLIC OF THE MARSHALL ISLANDS**  
**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**

PO BOX 1349

MAJURO, MARSHALL ISLANDS 96960

**ROC/45-09**

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Marshall Islands presents its compliments to the Embassy of the Republic of China (Taiwan) and has the honor to acknowledge receipt of the latter's **Note No. 085/09** dated 31 August 2009 regarding the Agreement of Agricultural Technical Cooperation between the Government of the Republic of China (Taiwan) and the Government of the Republic of the Marshall Islands signed on February 1999, which reads as follows:

“The Embassy wishes to inform the Ministry that in line with Article IX(a) of the aforesaid agreement, it is the intention of the Government of ROC (Taiwan) to renew the said Agreement and propose the following:

- a. The effectiveness of the Agreement shall be extended retrospective from 01 May 2001 onwards and shall thereafter remain in force until a ninety (90) days' prior notification in writing is provided from either Government to the other of intention to terminate it.
- b. The Agreement may be amended any time by mutual consent. Any amendment mutually agreed upon by both Governments shall be annexed to the Agreement in writing.
- c. The exchange of diplomatic notes between the Embassy of ROC (Taiwan) and the Ministry of Foreign Affairs of RMI shall constitute an amendment to the said Agreement and will be annexed to the Agreement.”

The Ministry has the further honor to advise the Embassy to regard this Note as confirmation on behalf of the RMI Government of the acceptance of the foregoing understandings.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Marshall Islands avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of China (Taiwan) the assurances of its highest consideration.

**Embassy of the Republic of China (Taiwan)**  
**Majuro, REPUBLIC OF THE MARSHALL ISLANDS**



馬紹爾群島共和國外交部節略（中譯文）

第 ROC/45-09 號

馬紹爾群島共和國外交部茲向中華民國大使館致意，並確認收悉後者 2009 年 8 月 31 日第 085/09 號節略有關 1999 年 2 月 10 日簽署之中華民國政府與馬紹爾群島共和國政府間農業技術合作協定，內開：

「中華民國駐馬紹爾群島大使館茲向馬紹爾群島共和國外交部致意並引述中華民國政府與馬紹爾群島共和國政府於簽署之中華民國政府與馬紹爾群島共和國政府間農業技術合作協定。

中華民國駐馬紹爾群島大使館謹此知會馬紹爾群島共和國外交部，依據該協定第九條第一項，中華民國政府盼將該協定續約，並提出建議如下：

- 一、本協定之效期溯自 2001 年 5 月 1 日起生效，並繼續有效至任何一方政府以書面通知另一方政府有意終止協定，且在另一方政府收到書面通知日期後九十天內，本協定仍繼續有效。
- 二、本協定經雙方政府協議後得隨時修正之，任何經雙方政府同意之修正內容應以書面文字附加於本協定。
- 三、本協定可由中華民國駐馬紹爾群島大使館與馬紹爾群島共和國外交部以外交節略換文方式修正，換文節略應併附於本協定。」

馬紹爾群島共和國外交部謹此照會貴大使館，並以此節略確認馬紹爾群島共和國政府同意前述各項瞭解。

馬紹爾群島共和國外交部順向中華民國駐馬紹爾群島大使館重申其最高之敬意。

2009 年 10 月 8 日

中華民國大使館

馬久羅，馬紹爾群島共和國



中華民國(台灣)駐馬紹爾群島共和國大使館  
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)  
In the Republic of the Marshall Islands

**Note No. 085/09**

The Embassy of the Republic of China (Taiwan) presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Marshall Islands (RMI) and has the honor to refer to the Agreement of Agricultural Technical Cooperation between the Government of the Republic of China and the Government of the Republic of the Marshall Islands signed on February 10, 1999.

The Embassy wishes to inform the Ministry that in line with Article IX(a) of the aforesaid agreement, it is the intention of the Government of ROC (Taiwan) to renew the said Agreement and propose the following:

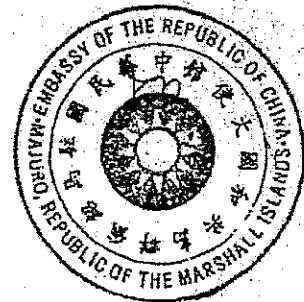
- a. The effectiveness of the Agreement shall be extended retrospective from May 1, 2001 onwards and shall thereafter remain in force until a ninety (90) days' prior notification in writing is provided from either Government to the other of intention to terminate it.
- b. The Agreement may be amended at any time by mutual consent. Any amendment mutually agreed upon by both Governments shall be annexed to the Agreement in writing.
- c. The exchange of diplomatic notes between the Embassy of ROC (Taiwan) and the Ministry of Foreign Affairs of RMI will constitute an amendment to the said Agreement and will be annexed to the Agreement.

The Embassy would appreciate a confirmation reply from the Ministry with respect to the renewal of the said Agreement as well as the above mentioned proposals.

The Embassy of the Republic of China (Taiwan) avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of the Marshall Islands the assurances of its highest consideration.

August 31, 2009

Ministry of Foreign Affairs,  
Majuro



中華民國駐馬紹爾群島大使館節略（中譯文）

第 085/09 號

中華民國駐馬紹爾群島大使館茲向馬紹爾群島共和國外交部致意並引述中華民國政府與馬紹爾群島共和國政府 1999 年 2 月 10 日簽署之中華民國政府與馬紹爾群島共和國政府間農業技術合作協定。

中華民國駐馬紹爾群島大使館謹此知會馬紹爾群島共和國外交部，依據該協定第九條第一項，中華民國政府盼將該協定續約，並提出建議如下：

- 一、本協定之效期溯自 2001 年 5 月 1 日起生效，並繼續有效至任何一方政府以書面通知另一方政府有意終止協定，且在另一方政府收到書面通知日期後九十天內，本協定仍繼續有效。
- 二、本協定經雙方政府協議後得隨時修正之，任何經雙方政府同意之修正內容應以書面文字附加於本協定。
- 三、本協定可由中華民國駐馬紹爾群島大使館與馬紹爾群島共和國外交部以外交節略換文方式修正，換文節略應併附於本協定。

中華民國駐馬紹爾群島大使館敬盼馬紹爾群島共和國外交部就該協定延續效期及前揭三項建議作出確認回覆。

中華民國駐馬紹爾群島大使館順向馬紹爾群島共和國外交部重申其最高之敬意。

2009 年 8 月 31 日

外交部  
馬久羅